



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

SOLLEVATORE IN ALLUMINIO

ALUMINUM PATIENT LIFTER

LÈVE-PERSONNE EN ALUMINIUM

ELEVADOR DE ALUMINIO PARA PACIENTES

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado

REF LW06301 (GIMA 43460)



Mingguang Longway Technology Co., Ltd.
No. 59 Lingji Rd., Industrial Park, Mingguang, Anhui, China
Made in China



Lotus NL B.V. Koningin Julianaplein 10, 1 e Verd, 2595AA,
The Hague, Netherlands



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



Sommario

1 AVVERTENZE DI SICUREZZA	3
1.1 Avvertenze generali	3
1.2 Simboli utilizzati	3
2 DISIMBALLAGGIO	3
2.1 Consigli per la tutela dell'ambiente	4
3 DESCRIZIONE	4
3.1 Illustrazione	4
4. MONTAGGIO	5
4.1 Montaggio del telaio	5
5 CARATTERISTICHE TECNICHE	5
6 USO PREVISTO	5
6.1 Uso previsto.....	5
6.2 Divieto di utilizzo	5
6.3 Rischi residui.....	6
7 USE	6
7.1 Carica della batteria	6
7.2 Funzione di sollevamento	6
7.3 Funzionalità dell'anello di sicurezza.....	6
7.4 Uso delle imbracature.....	7
8 MANUTENZIONE ORDINARIA	7
8.1 Pulizia delle parti metalliche	8
8.2 Pulizia delle parti in plastica.....	8
8.3 Pulizia delle ruote	8
9 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	8
10 GARANZIA	8
11 ACCESSORI	9



1 AVVERTENZE DI SICUREZZA

1.1 Avvertenze generali






- ⚠ Il manuale di istruzioni è parte integrante della fornitura; deve essere conservato con cura e reso accessibile per una consultazione immediata.
- ⚠ Il manuale è rivolto agli operatori, al proprietario, ai responsabili della sicurezza, agli utilizzatori e agli addetti alla manutenzione.
- ⚠ Il manuale fornisce indicazioni sul corretto utilizzo dei sollevatori, sulle caratteristiche tecniche e sulle precauzioni per la sicurezza; questo manuale, tuttavia, non può rappresentare una vera e propria esperienza d'uso.
- ⚠ Se al momento del ricezione si notano danni causati dal trasporto, il dispositivo non deve essere utilizzato; è necessario contattare l'assistenza tecnica per la verifica e l'ispezione del dispositivo.
- ⚠ Il dispositivo deve essere utilizzato da persone in grado di controllare fisicamente la massa del dispositivo o della persona trasportata.
- ⚠ L'operatore del dispositivo deve essere a conoscenza del contenuto del presente manuale.
- ⚠ Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'efficienza delle parti frenanti e tutte le sicure.
- ⚠ L'operatore deve tenere entrambe le mani ben salde sul manubrio.
- ⚠ Il dispositivo deve essere utilizzato rispettando i seguenti requisiti:
 - ⚠ operatore di età superiore ai 18 anni.
 - ⚠ Non utilizzare l'ausilio come mezzo di trasporto per cose diverse.
 - ⚠ La persona trasportata non deve avere con sé altri oggetti o pesi aggiuntivi.
 - ⚠ L'operatore non deve mai allontanarsi dal sollevatore quando una persona è a bordo.
 - ⚠ Non utilizzare il dispositivo su superfici irregolari.
 - ⚠ Il dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza o di conoscenze, a meno che non abbiano potuto beneficiare, attraverso l'in-

termediazione di un responsabile della loro sicurezza, della sorveglianza o delle istruzioni relative all'uso del dispositivo.

- ⚠ Le persone trasportate e gli operatori non devono fumare per evitare il danneggiamento o l'incendio di abiti, tappezzeria o comunque danni alle persone.
- ⚠ Gli operatori del dispositivo devono impugnare il manubrio con entrambe le mani per garantire un controllo costante del sollevatore.
- ⚠ Il montaggio e le regolazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato.
- ⚠ Non sollevare mai il dispositivo quando il passeggero è a bordo.
- ⚠ Il dispositivo non può essere utilizzato esposto a spruzzi d'acqua o a condizioni atmosferiche avverse.
- ⚠ L'operatore e il paziente devono prestare attenzione a non indossare sciarpe o abiti lunghi, che possano impigliarsi e costituire una fonte di pericolo.
- ⚠ Prima di utilizzare l'ausilio, accertarsi che il peso della persona trasportata non superi il valore massimo consentito. Questo valore è riportato sul braccio di sollevamento.
- ⚠ Il sollevatore è destinato a sollevare e trasferire persone disabili dal letto alla sedia a rotelle e viceversa, non deve essere utilizzato per trasportare la persona da una stanza all'altra.
- ⚠ Il sollevatore è un ausilio delicato, quindi non deve essere utilizzato per usi diversi da quelli per cui è stato progettato.

1.2 Simboli utilizzati

Il manuale contiene i seguenti pittogrammi.

	Il funzionamento deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato o da un centro di assistenza.
	Leggere il manuale di istruzioni
	Operazione che deve essere eseguita da due persone
	Attenzione! Pericolo
	Attenzione! Informazioni importanti
	Utilizzare guanti di protezione

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto e alle istruzioni per l'uso senza obbligo di preavviso o di aggiornamento delle produzioni precedenti.

Il produttore si ritiene sollevato da ogni responsabilità per danni derivanti da uso improprio da parte di personale non formato, da modifiche o interventi non autorizzati, dall'uso di parti di ricambio non autorizzate, da eventi eccezionali, dalla totale inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

2 DISIMBALLAGGIO

Quando si utilizza un carrello per spostare il prodotto imballato, fare attenzione ad evitare lesioni da ribaltamento.

Aprire l'imballaggio ed estrarre il contenuto con cautela, facendo

attenzione a non danneggiarlo.

Dopo aver disimballato il dispositivo, accertarsi che non sia danneggiato.

Eventuali danni devono essere segnalati al corriere entro 24 ore.

2.1 Consigli per la tutela dell'ambiente

Il materiale di imballaggio è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguire le norme locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005 "attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

- Il simbolo del bidone barrato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- La raccolta differenziata di queste apparecchiature a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.
- L'utente che vuole disfarsi di questa apparecchiatura deve quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta differenziata delle apparecchiature giunte a fine vita.
- L'opportuna raccolta differenziata per il successivo avvio dell'apparecchiatura dismessa al riciclo, al trattamento e allo smaltimento eco compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o il riciclo dei materiali di cui l'apparecchiatura è composta.
- Lo smaltimento illegale del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

3 DESCRIZIONE

Il sollevatore elettrico consente di sollevare una persona disabile mediante l'azione di un attuatore lineare per trasferirla dal letto alla carrozzina e viceversa. L'operazione avviene attraverso un'imbracatura in tessuto dotata di una cintura di aggancio.



3.1 Illustrazione

1. Braccio
2. Telaio principale con maniglia
3. Base
4. Pedale
5. Gancio per imbracatura
6. Ruota anteriore
7. Ruota posteriore con freno
8. Attuatore
9. Unità di controllo con batteria e caricatore interno
10. Comando manuale



Comando manuale

11. Particolare del pulsante di emergenza
12. Particolare del pulsante di sollevamento
13. Particolare del pulsante di sollevamento
14. Particolare dell'indicatore di carica della batteria





Anello di sicurezza

4. MONTAGGIO

⚠ Il dispositivo deve essere montato e testato da personale qualificato prima del suo utilizzo.

⚠ Queste operazioni devono essere eseguite da personale qualificato

4.1 Montaggio del telaio

1. Estrarre tutte le parti dall'imballaggio, posizionare il corpo del sollevatore su una superficie piana e pulita.



2. Rimuovere il bullone di bloccaggio e sollevare il telaio principale fino a raggiungere la presa di base.



3. Fissare il bullone di bloccaggio e bloccare saldamente.



4. Rilasciare la cinghia di trasporto del braccio di sollevamento,

⚠ Queste operazioni devono essere eseguite da personale qualificato

5 CARATTERISTICHE TECNICHE

- Lunghezza totale: 1180 mm;
- Larghezza totale: 710 mm;
- Dimensioni da piegato (L*W*H):1310*710*335mm;
- Larghezza base aperta: 1070 mm;
- Altezza dell'asta: 0-1610 mm;
- Altezza maniglia di spinta: 1160 mm;
- Distanza dalla base: 100 mm;
- Lunghezza della base: 1120 mm;
- Larghezza interna della base: 600-960 mm;
- Ingresso: 220V50HZ;
- Portata: 150 kg

6 USO PREVISTO

6.1 Uso previsto

L'utilizzo quotidiano del dispositivo è autorizzato solo a condizione che tutti gli elementi di sicurezza e le parti funzionali siano efficienti.

- Il sollevatore è destinato a sollevare e trasferire persone disabili dal letto alla sedia a rotelle e viceversa; non può essere utilizzato per trasportare la persona da una stanza all'altra.
 - Il sollevatore è un ausilio delicato, quindi non deve essere utilizzato per usi diversi da quelli per cui è stato progettato.
- L'ausilio può avanzare solo su superfici piane con fondo stabile. L'utilizzo è esclusivamente quello descritto nel presente manuale; si consiglia pertanto di leggere attentamente le presenti istruzioni per familiarizzare con la funzionalità del dispositivo.

6.2 Divieto di utilizzo

- Non può essere utilizzato per sollevare cose diverse dalle persone.
- Non può essere utilizzato se il peso della persona supera il carico massimo consentito (150 kg).
- Non può essere utilizzato se l'imbracatura in dotazione non permette di gestire in sicurezza le dimensioni o la patologia del soggetto da sollevare. In caso di dubbio, contattare il produttore o il suo rappresentante.
- Non può essere utilizzato da operatori con struttura fisica esile o comunque non in grado di controllare la massa totale.
- Non può essere utilizzato in ambienti soggetti a spruzzi d'acqua o a condizioni meteorologiche critiche o sfavorevoli.
- Non deve inoltre essere utilizzato in tutti i casi in cui non ven-

gano rispettati i principi descritti nel Capitolo 2.

- Non deve essere utilizzato se si notano difetti: questi potrebbero generare situazioni di pericolo imprevedibili.

6.3 Rischi residui

- Rischio di schiacciamento dei piedi dell'operatore se non vengono rispettate le prescrizioni del presente manuale.
- Rischio di intrappolamento degli indumenti se questi cadono e raggiungono il fondo dell'ausilio.
- Rischio di caduta dell'operatore se non si adottano tutte le precauzioni necessarie per condurre il veicolo in posizione eretta e stabile.

7 USE

- ⚠ Prima dell'utilizzo quotidiano del dispositivo, controllare sempre lo stato e l'efficienza generale dell'ausilio e la carica della batteria.

7.1 Carica della batteria



L'unità di controllo presenta la presa "femmina" per la ricarica della batteria sul telaio della batteria nell'area cerchiata in giallo

Indicazioni per la carica



- La batteria deve essere caricata utilizzando esclusivamente i cavi in dotazione.
- Si deve evitare l'uso di prolunghe, adattatori o altri dispositivi.
- Lo stato di carica della batteria è visibile direttamente sull'unità di controllo
- Le batterie non richiedono manutenzione.
- Collegare il connettore alla presa della macchina.
- Collegare la spina del caricabatterie alla rete elettrica
- La ricarica della batteria dallo stato di riserva o di scarica completa richiede circa 1,5 ore.

Se il dispositivo è destinato a rimanere inutilizzato per un lungo periodo (oltre un mese), è necessario provvedere a ricaricare la batteria ogni mese

7.2 Funzione di sollevamento

- Assicurarsi che la batteria sia carica.
- Verificare che il pulsante di sicurezza sia sbloccato
- Premere il pulsante sul telecomando per azionare il sollevamento



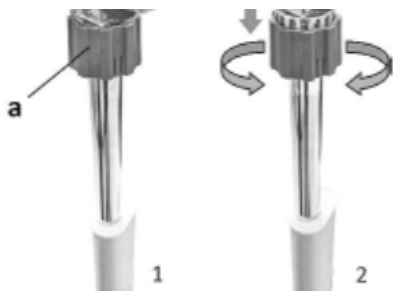
7.3 Funzionalità dell'anello di sicurezza

A fronte di potenziali malfunzionamenti del gruppo elettrico della macchina, o di situazioni critiche, come ad esempio arresti improvvisi per batteria scarica, è possibile regolare l'altezza del braccio di sollevamento e di conseguenza del suo bilanciante, semplicemente agendo sull'apposito anello di sicurezza posto all'estremità dell'attuatore lineare.



MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA AD ANELLI:

A fronte di potenziali malfunzionamenti del gruppo elettrico della macchina, o a situazioni critiche come arresti improvvisi per batteria scarica, è possibile regolare l'altezza del braccio di sollevamento e di conseguenza del suo bilanciante, semplicemente agendo sull'apposito anello di sicurezza posto all'estremità dell'attuatore lineare.



La manopola rossa (a) situata nella parte superiore dell'attuatore può essere spostata manualmente verso il basso facendola passare dalla posizione di fig. 1 a quella di fig. 2; a questo punto è possibile ruotarla manualmente attivando così la salita o la discesa manuale del braccio di sollevamento. Il sollevatore è inoltre dotato di sicurezza contro lo schiacciamento accidentale dovuto al braccio del dispositivo: in pratica, se il braccio di sollevamento incontra un ostacolo durante il suo movimento motorizzato verso il basso, per evitare di causare danni a persone o cose, si sposterà automaticamente nella posizione di cui alla figura 2 e cesserà automaticamente la spinta verso il basso (il motore dell'attuatore anche se è stato premuto il pulsante di comando per la discesa funzionerà a vuoto)

7.4 Uso delle imbracature



Per l'utilizzo dell'imbracatura fare riferimento alla seguente procedura:

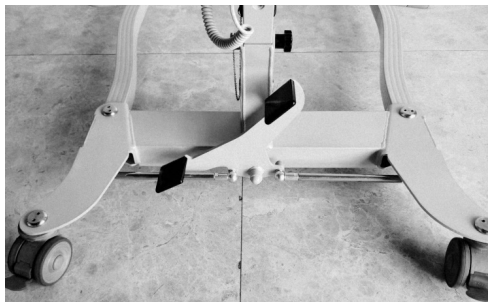
- Applicare l'imbracatura (1) al paziente o alla persona disabile. (i disegni sottostanti sono puramente indicativi dell'applicazione al paziente sdraiato o seduto)



- Abbassare il braccio di sollevamento fino a raggiungere il livello desiderato.
- Fissare l'imbracatura (1) ai ganci del bilanciere di supporto dell'imbracatura (2) e sollevare il paziente. Prima del sollevamento, adattare l'imbracatura (1) alle esigenze del paziente, scegliendo opportunamente le asole (3) identificate da colori diversi per ciascuna di esse da agganciare ai ganci. Una diversa combinazione di colori dell'anello di aggancio tra il lato testa e il lato gambe dell'imbracatura determinerà una diversa inclinazione e posizione del paziente quando viene sollevato.

Aprire la base del sollevatore.

L'apertura della base del sollevatore avviene tramite uno speciale sistema di pedali posto nella parte posteriore; premere il pedale (A) per aprire, premere il pedale (B) per chiudere.



8 MANUTENZIONE ORDINARIA

Il sollevatore necessita di una manutenzione ordinaria come qualsiasi altro prodotto, al fine di mantenerlo in perfetto stato di efficienza, anche dopo anni di utilizzo.

Rimuovere quotidianamente i resti di cibo, i capelli e tutti gli elementi che possono accumularsi, come la polvere; è possibile utilizzare un aspirapolvere domestico.

La tabella successiva mostra la frequenza delle operazioni di manutenzione. Un controllo e un'attenzione costanti dovrebbero incoraggiare l'utente a eseguire le operazioni necessarie in base alle reali esigenze

Tabella di manutenzione ordinaria

Frequenza	
6 mesi	Pulizia delle parti metalliche Procedere alla pulizia di queste parti in base all'uso e alle necessità Pulizia delle parti in plastica Procedere alla pulizia di queste parti in base all'uso e alle necessità Pulizia delle ruote Procedere alla pulizia di queste parti in base all'uso e alle necessità
2 mesi	Lubrificazione A seconda dell'uso e della necessità
1 anno	Controllo generale Controllare le ruote e serrare i bulloni Controllare l'impianto frenante Controllare che la vernice non sia arrugginita o scheggiata Controllare l'integrità delle parti in plastica e lo stato di usura, valutando la sostituzione se necessaria Verificare il corretto funzionamento dei motori elettrici e lubrificare i viti

6 mesi	Batteria Verificare che la batteria non impieghi un tempo prolungato per ricaricarsi, altrimenti contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato.
In caso di cessione a terzi o di ripristino	Non è necessario Attenzione! Le sostanze disinfettanti devono essere utilizzate esclusivamente da personale specificamente qualificato La disinfezione di questo dispositivo deve essere effettuata da centri specializzati secondo le disposizioni dell'autorità sanitaria competente Per ulteriori informazioni contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato

8.1 Pulizia delle parti metalliche

Le parti metalliche verniciate possono essere pulite con spray commerciali per uso domestico, facendo però attenzione che non contengano alcool o solventi, che possono scolorire o dan-

neggiare la vernice stessa.

Le parti cromate possono essere pulite con normali prodotti domestici e poi asciugate bene.

Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua

8.2 Pulizia delle parti in plastica

Per la pulizia delle parti in plastica utilizzare un comune detergente per plastica per uso commerciale, seguendo le istruzioni e le controindicazioni riportate nelle istruzioni che accompagnano il prodotto. Evitare prodotti a base di solventi o alcool.

Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua

8.3 Pulizia delle ruote

Pulire periodicamente le ruote, anche in funzione del tipo di ambiente in cui viene utilizzato il dispositivo.

Rimuovere dalle superfici eventuali parti solide che possono incastrarsi nella gomma, fili e capelli che possono avvolgersi intorno al mozzo rendendone difficile la rotazione.

Pulire il meccanismo dei rullanti con uno spazzolino da denti.

9 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



Quando le operazioni sono rappresentate da questo simbolo, devono essere eseguite solo da personale qualificato.

Componente	Inconveniente	Soluzione
Ruota	Cigolio durante il movimento	Pulire le ruote Lubrificare le ruote Sostituire le ruote
	la batteria è scarica	Controllare la carica della batteria, se necessario provvedere alla ricarica
	Il pulsante di sicurezza è premuto	Sbloccare il pulsante
Batteria	I cavi di collegamento tra attuatore, telecomando, unità di controllo non sono collegati correttamente	Controllare i collegamenti elettrici Controllare la funzionalità dei componenti elettrici
	La batteria non viene caricata normalmente, impiega troppo tempo o non avviene in modo completo	Verificare l'integrità elettrica dell'unità di controllo Verificare l'integrità e le modalità di connessione della connessione tra macchina e rete
	La batteria ha una carica limitata	

L'azienda responsabile della fornitura del dispositivo e del servizio di assistenza tecnica è:

Mingguang Longway Technology Co., Ltd.

No. 59 Lingji Rd., Industrial Park,

Mingguang, Anhui, China

Tel.:+86-550-8138-128

Fax.:+86-550-8021-399

10 GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia legale di 12 mesi da parte di Longway Medical a partire dalla data di consegna (d. legs 24/2002) al cliente e dalla Dir. CE 1999/4 contro qualsiasi tipo di difetto di fabbricazione.

Per tutta la durata della garanzia, la manutenzione del dispositivo è garantita interamente a carico del produttore quando viene accertato che il problema è un difetto di fabbricazione. La garanzia decade se si trascura la manutenzione ordinaria.

La garanzia non copre le parti che tendono a usurarsi durante il normale utilizzo (ruote, ecc.)

La garanzia non copre:

1. Danni dovuti a un uso improprio o diverso da quello specificato nel presente manuale.
2. Danni dovuti a un montaggio non corretto da parte del cliente.
3. Danni dovuti a modifiche, riparazioni e manipolazioni errate da parte di personale non autorizzato.
4. La spedizione e l'imballaggio del prodotto in garanzia sono a carico del rivenditore o del produttore.

La garanzia non autorizza il cliente a richiedere un risarcimento in alcun modo.

Le parti di ricambio sono disponibili per 5 anni dalla data di emissione del prodotto.

Se il cliente rileva dei problemi, deve informare immediatamente il rivenditore autorizzato, fornendo informazioni sul problema rilevato utilizzando i dati della specifica decalcomania sul dispositivo, compilando l'apposito modulo di segnalazione dei difetti e dei guasti.

Il cliente, dopo aver preso accordi con il rivenditore autorizzato, si occuperà della spedizione del prodotto per la riparazione in garanzia.

Per tutta la durata della garanzia, l'intervento tecnico sarà effet-

tuato dal produttore che si accerterà che il problema sia un difetto di fabbricazione e non un guasto di natura diversa. Il presente manuale deve essere conservato dal proprietario e deve rimanere con il dispositivo per l'esercizio della garanzia.

La garanzia decorre dalla data di consegna.







Vita utile prevista

La durata media del sollevatore elettrico è di 5 anni. A seconda della frequenza e delle modalità d'uso e di manutenzione, la vita utile del vostro letto per l'assistenza domiciliare può aumentare o diminuire.

11 ACCESSORI



LEGENDA SIMBOLI

	Fabricante		Leggere le istruzioni per l'uso
	Data di fabbricazione		Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745
	Codice prodotto		Dispositivo medico
	Numero di lotto		Identificatore univoco del dispositivo
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea		Smaltimento RAEE
	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso		Importato da

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

 **Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.